

Matrice de Remédiation des Erreurs

Le tableau récapitule les erreurs structurelles : de base ; < , ommises le plus , ouramment par les étudiants
pas les subtilités du genre : ;=hi, h vs that; < ou #) of #1 vs #1's #) ave, #1 nom , ommun
les erreurs de lexique ne sont pas non plus envisagées (sauf sous l'angle des problèmes de dérivation)

Formes	Classes d'erreur	Types d'erreur	Exemples représentatifs d'erreurs	Prévalences dans Murphy (332) autres liens
Formes nominales				
#1	#ombre	Indénombrables au pluriel	?informations @ ?equipments @ ?advi, es	%&'%(
#)		singuliers en 's' * pluriel	the ne=s ?are	%(
#+		olle, tif * singulier	the poli, e ?is	%%
# -	\$rrégularités morphologiques	Ainguliers et pluriels saxons' latins et gre, s	? , hilds @ ? , hildrens @ ?mouses @ ?analyse @ ?axe (pour 'axis') @ ?stratums @ ?phenomenons	%% http://biomedcentral.com/spelling9tip9latin.html @ %% http://securus.edu.au/Dbill=1,s2--1/minima.html
#.	7ntéposition spé,ialisante	interversions et autres ,alques	? (=oman , hild) @ ?(s, reen , omputer) @ ?(money of po, Eet)	
Pronoms personnels				
P1	/ enre du sulet	, onfusion animélinanimé	Fan equation @ ?she has no solution	.2
P)			Fa number @ ?he is prime	.2
P+	possessifs	, onfusion adle, tif | pronom	my room is larger than ?her	%3'%1
P-	Forme du sulet	, onfusions : ;they | there | their ; <	? ! here | their are H I	+ (' +2' %3
P.	Forme de l'oblet	, onfusions sulet | oblet	he tells ?they that @ @ @	.2
P%	réflé, his1 ré,iproques	, onfusions réflé, hitré,iproque	they often see ?themselves	%+
Formes verbales				
41	5ase verbale	6érivation inadéquate	to ? , hoi, e' to ?derivate	7nnexes) 8 +
4)		Hrthographe dysphonétique	?stoped' ?=riten' ?bello= (pour 'belo=') ?studing' ?listenning	7nnexe .
4+		onfusions phonologiques	to ?thing' to ?sinE (pour 'thinE') he ?have' you ?is' she ?go' he ?play' they ?taEes' you ?=asn't here	1') '% '13'11'1)
4 -	Présent	Personne	there ?is a lot of problem @ there ?is three different , ases	+ (' +2
4.		#ombre	?sayed' ?falled' ? , uttered' ?maEed	7nnexes) 8 +
4%	Prétérit	Pseudo9régularité	\$?gone' they ?run' she ?sho=n	) . ' annexe +
4&		v9" # au lieu de v9" 6		

Morphosyntaxe

4 (	7uxiliaires	,alque erroné ave, 5 " pour J7	·?is arrived' ?is ,ome	1%' 1&' 12')1
42		J74 " M v9\$# /	he ?has =orEing' \$?have playing	- ' . ' 2
413	#égation	formes ,ontra,tes déformées	?dont' ?,ant' ?does'nt' are'nt	1' &' 13' 1&')-
411		polarité négative dépla,ée	phone	.)' .+ ' . -
41)	7spe,tualité	present perfe,t N passé ,ompost	they ?are married for)3 years	12')3
41+		base verbale au lieu de v9 " #	\$ had ?maEe' they hadn't have' he	
41-		6H sura/outé K un blo, lexi,alisé	they ?didn't have got	1%' 1&' 1 (' 12
41.	Modalité	,onstru,tion ave, ! H	you must ?to Eno= @ he ,annot ?to	
41%		redoublement de modaux	he =ill ?,an ,ome @ \$ =ill ?must =orE	) ( ' )2'+-
41&	4oix passive	forme v9\$# / au lieu de v9 " #	is ?=riting (pour '=ritten')))')'+
41 (			is ?developing (pour 'developed')	
412		,onfusion perfe,t!passif	,reated' ou '=as ,reated')	1%') 1'))')'+
4)3		pb de ,ombinaison entre aspe,t et voix	?=as been de ,ided @ she has been	
			?lived	1- '1. '))')'+

\$Interrogation

\$1	L1# questions	forme assertives oralisées	?(you ,ome =ith us) 0	. ' ('12' - -
\$)		temporalité ratta,hée au verbe	?(do you verified) 0	1+
\$+		redoublement d'auxiliaire	?(do you are ,oming)0 ?(6o you have seen)0	. ' ('1 ('12
\$-	P J9questions	formes assertives oralisées	P ho ?(it is)0 P hat?(you have done)0	- . ' -% ' -&
\$.		su!et dépla,é après le verbe	P hat is ?(,ooEing Qessi,a) 0 \$s	-- ' - . ' -&
\$%		,onfusions verbe!auxiliaire pour J74 " et 6H	?(P hat you do) 0 ?(P hat have you) 0	-- ' - . ' -% ' -& - (

Modifieurs:

6éterminants

61	7rti,les	! J " devant un nom générique	? the mathemati,s' ?the spa,e' ?the time	&1
6)		! J " devant un nom propre pur	?! he Portugal' ?the hina	&)

Morphosyntaxe

6+		omission de 'a1an'	he is liar @ \$ =ant to be ,ome ? engineer	% .
6 -	possessifs	, onfusions ave , le pronom ob1et?him , ar' ?them house		%3
6 .	démonstratifs	, onfusion entre 'this1that' 'these1those'		
6%	Suantifieurs	Mauvaise dis , rimation en nombre (M problèmes de dénombrabilité)	?many time @ ?mu , h times' ?mu , h people' ?many ?luggages' ?little people	()' (+
6&		: ;any;< pris négativement	there is ?any solution (pour@ 'no solution')	& . ' &%'&&
6 (		, onfusion a little1fe= ave , little1fthey tried ? fe= times		(+
62			\$ hope \$, an earn ?little money	
613		pluriel ave , " 4 " RL	every ?people' every ?times	&2

7d1e , tifs

71	\$nvariabilité	a , , ord en nombre	?smalls brothers	(-
7)		ad1e , tif nominalisé	the ?poors @ the ?ri , hes	
7+		nom ad1e , tivisé	five ?years old	
7 -	, omparatifs	redoublement de formes	?(more longer) @ ?(more easier)	(%' (&
7 .		forme analytique	?(more easy) @ ?(more big)	(&' (&
7%		, omplémentation en 'that'	as big ?that @ greater ?that	((' (&
7&	superlatifs	, onfusion ave , le , omparatif	the ?larger1greater (pour 'largest1greatest')	(%' (&' (2
7 (			the ?more diffi , ult	(2
72		fausse régularité	the ?badest' the ?goodest	(2
713	possessif	a , , ord de genre ave , le possédé om and ?her sister		%3
711		genre erroné du possesseur	! he house and ?her garden	%3
71)		, onfusion ave , la forme , ontra , the house and ?it's garden		%3

71+	#uméraux	, onfusion million1billion	seven ?million people on the " arth	http://www.tolearnenglish.com/lexar/ises/lexar/ise9english9/lexar/ise@http://www.learnenglish.de/basis/numbers/htm
71 -		, onfusion hundred1thousand	t=o ?hundred eleven (pour)311)	http://www.tolearnenglish.com/lexar/ises/lexar/ise9english9/lexar/ise@http://www.learnenglish.de/basis/numbers/htm
71 .		, onfusion 9! " " #19! L	my father is ?fourteen	http://www.tolearnenglish.com/lexar/ises/lexar/ise9english9/lexar/ise@http://www.learnenglish.de/basis/numbers/htm
71%	Parti , ipiaux	, onfusion 9\$# / 19" #	developed1developing , ountries	
71&	Position	inversion ave , le nom	?(material geneti ,) @ ?(de , ision diffi , ult)	(-

omplémentation dire , telindire , te

Morphosyntaxe

1	(in)transitivité	,alques en 'frenghish'	to ans=er ?to' to looE ?something' they =ent ?to home	111
)	double transativité	Hrdre etlou indire, tion	to asE something ?someone' to buy something ?to someone	111
+	indire, te	,hoix de préposition	to translate ?in(to)' to depend ?of	111
-	Formes génitives	! J " avant le possesseur	?the !om's booE	%-
.		s' au lieu de 's	! oms' booE	%-
%		autre forme que 49\$# / après 'o=ay of ?learn		113
omplémentation ,ir, onstan, ielle et subordination				
A1	,omplétive	,on, ordan, e des temps	he believed (that) he ?, an do it Ahe =anted to Eno= =ho ?(is he) @ \$	.3
A)	interrogative	Ayntaxe de l'interrogation dire, tæasE myself =hat ?(are they doing)		-2'.3
A+	relative	genre du relatif	a ,ar ?=ho ,osts a lot of money	22
A-			someone ?=hi, h i Eno=	22'133
A.	,ir, Ç !emporelles	P hen M =ill	=hen \$?=ill arrive' =hen ?\$'ll finish	2&
A%		,onfusion ,onlon, tions!prépositi	?during \$ =as present' ?=hile my holidays	13+
A&		,onfusion sin, e!for	?sin, e ten years' ?sin, e several =eeEs	13)
A(		redoublement de sin, e!for par a ago	?for some time ago' ?for many years	13)'13+')3
A2	,ir, Ç but	FHR M ! H	for ?to ,on, lude' for ?to maEe	113
A13		FHR K la pla, e de ! H	?for study e, onomi, s	113
A11	,aténatifs	su!et dépla, é après le verbe	the ,at maEes ?(fall the sau, epan)	
A1)		forme erronée du verbe ,aténé	\$t made me ?to thinE	
A1+	infinitive	oublé de ! H	\$ =ant you ? meet her	.+